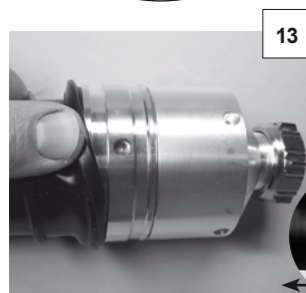
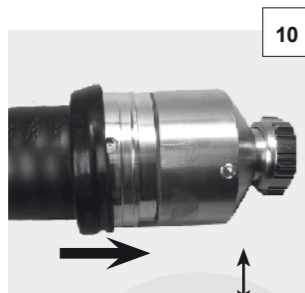
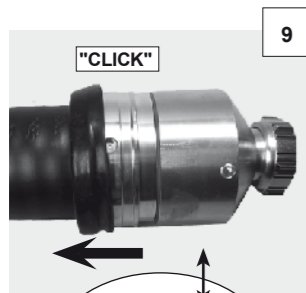
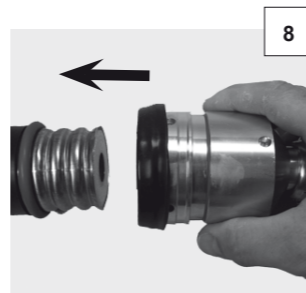
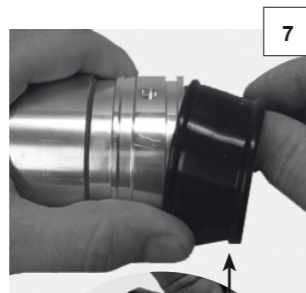
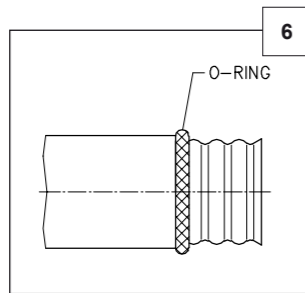
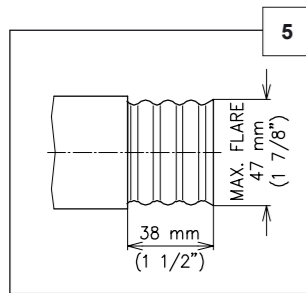
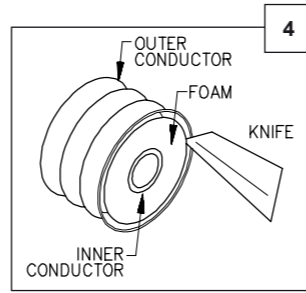
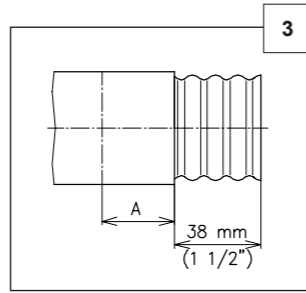
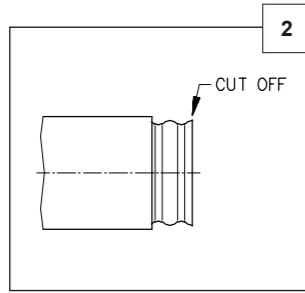
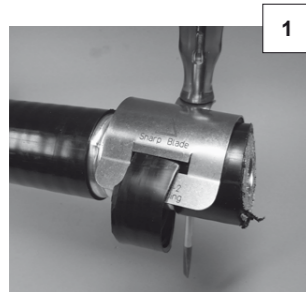
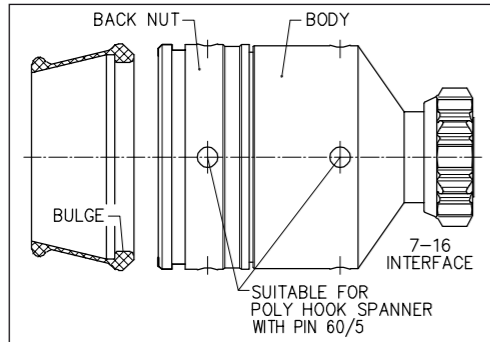






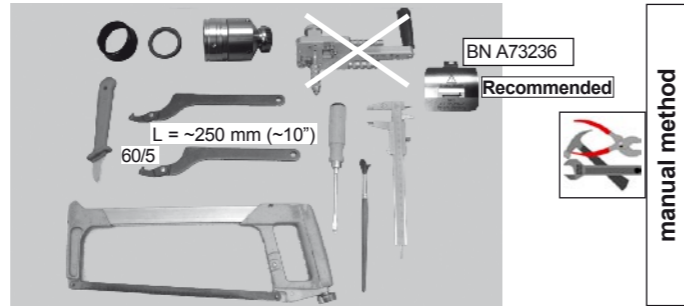
## Installation Instructions

### M32098e



## SPINNER TOPSPIN™ Connector Line

### for 1 5/8" annularly corrugated foam cables



manual method



## Installation Instructions

### M32098e

The cable preparation method shown here uses standard hand tools. Removing cable jacket can be done with specialized stripping tools. If using a knife specific care has to be taken not to damage cable outer conductor. Do not damage the rubber sleeve! Substitute damaged rubber sleeves!

- Remove cable jacket; use of jacket stripping tool is recommended.
- Cut cable perpendicular to longitudinal cable axis with a saw. Position of cutting edge of cable outer conductor must be in front of corrugation crest.
- Remove cable jacket to the dimension shown with jacket stripping tool. Jacket must not be damaged in area "A" = min 32 mm (min 1 1/4")!
- Use a knife to remove all metal burrs from the inner and outer conductor. Run the tip of a knife around the outer conductor to separate the foam and to create an outer conductor flare. Clean cable end with a brush.
- Inspect the cable trim dimension. Do not exceed maximum flare dimension.
- Slide O-ring onto cable.
- Slide rubber sleeve onto back nut until bulge snaps into the groove immediately before mounting connector onto cable. Roll the free end of the sleeve up the back nut onto itself.
- Push connector onto cable and over O-Ring. A light film of may be applied on the o-ring to assist in this connector installation.
- Press connector aligned with the cable until the stop is reached. This may take a forceful push to achieve.
- Pull connector to test locking.
- Roll back end of rubber sleeve. Roll the rubber sleeve from back nut onto cable.
- Tighten back nut only with wrenches.
- Roll rubber sleeve onto back nut until bulge snaps into the groove. Adjust rubber sleeve smooth to cable and connector. Check tight fitted rubber sleeve on cable.

#### Méthode de préparation du câble avec un outillage standard.

La gaine du câble peut être enlevée à l'aide d'un outil spécial. Lors de l'utilisation d'un couteau, veiller à que le conducteur externe ne soit pas endommagé. Ne pas endommager le manchon d'étanchéité!

#### Remplacer les manchons d'étanchéité endommagés!

- Enlever la gaine du câble ; pour cela un outil spécial est recommandé.
- Scier du conducteur extérieur du câble doit être placée devant la crête de la corrugation.
- Dénuder le câble à la cote indiquée à l'aide de l'outil spécial. La gaine du câble ne doit pas être endommagée dans la zone "A" = 32 mm mini (1 1/4" mini).
- Ebavurer les conducteurs intérieur et extérieur. Evaser le conducteur extérieur et écarter le diélectrique de l'évasement avec la pointe d'un couteau. Brosser le diélectrique pour retirer les particules métalliques. Nettoyer.
- Vérifier les dimensions (dénudage et évasement).
- Positionner le joint torique sur le câble.
- Avant le montage du connecteur, enficher le manchon d'étanchéité sur la douille de renfort du connecteur jusqu'à ce que le bourrelet s'encliquète dans la rainure. Faire passer l'extrémité libre du manchon d'étanchéité sur la douille de renfort.
- Repousser le connecteur sur l'extrémité du câble et au-dessus du joint torique. Au besoin, graisser légèrement le joint torique pour faire glisser plus facilement le connecteur.
- Continuer d'enfoncer fermement le connecteur jusqu'en butée, celui-ci se trouvant dans l'alignement du câble.
- Vérifier, en tirant sur le connecteur, que celui-ci est bien verrouillé sur le câble.
- Retourner de nouveau l'extrémité retroussée du manchon d'étanchéité. Faire passer le manchon d'étanchéité de la douille de renfort sur le câble.
- Serrer le corps arrière du connecteur au couple préconisé.
- Rabattre le manchon d'étanchéité du câble sur la douille de renfort jusqu'à ce que le bourrelet s'encliquète dans la rainure. Aligner le manchon d'étanchéité de façon homogène sur le câble et sur le connecteur. Veiller à ce que celui-ci soit correctement positionné sur le câble.

#### O método de preparação mostrado aqui utiliza ferramentas manuais.

A capa do cabo pode ser removida com uma ferramenta especial. A utilização de uma faca requer cuidado especial para não danificar o condutor externo do cabo. Não danifique a bucha de vedação!

#### Buchas de vedação danificadas devem ser substituídas!

- Remova a capa do cabo. Recomenda-se a utilização de uma ferramenta especial.
- Corte o cabo perpendicular ao eixo longitudinal do cabo com uma serra de metal com dentes finos.
- Corte a capa do cabo com uma ferramenta especial conforme a dimensão prevista. A capa não deve estar danificada na área "A" = mínimo 32 mm (mínimo 1 1/4").
- Utilize uma faca remover toda a rebarba de metal dos condutores interno e externo. Passe a ponta da faca em volta do condutor externo para separar a espuma e criar um flange no condutor externo. Limpe a ponta do cabo com uma escova.
- Verifique as dimensões do cabo, da área sem capa, e o diâmetro da borda flangeada.
- Posicione o anel O-Ring no cabo.
- Imediatamente antes da montagem do conector, encaixe a bucha de vedação na bucha de retenção do conector até que o ressalto prenda na ranhura. Inverta a extremidade livre da bucha de vedação sobre a bucha de retenção.
- Deslize o conector sobre a extremidade do cabo e o anel O-Ring. Se necessário, o anel O-Ring pode ser levemente lubrificado para facilitar o deslizamento.
- Continue a encaixar fortemente o conector até a paragem, em alinhamento com o cabo.
- Puxe o conector para testar o travamento.
- Reverta a extremidade invertida da bucha de vedação. Inverta a bucha de vedação da bucha de retenção sobre o cabo.
- Aperfe o corpo travador utilizando duas chaves de boca.
- Reverta a bucha de vedação do cabo sobre a bucha de retenção até que o ressalto prenda na ranhura. Ajuste lisamente a bucha de vedação no cabo e no conector. Assegure a posição correta no cabo.

## SPINNER TOPSPIN™ Connector Line

### for 1 5/8" annularly corrugated foam cables

Für die hier aufgezeigte Kabelvorbereitung werden Standard-Werkzeuge verwendet. Der Kabelmantel kann mit einem Spezialwerkzeug entfernt werden. Bei Verwendung eines Messers muss darauf geachtet werden, dass der Kabelaußenleiter nicht beschädigt wird.

#### Dichttülle nicht beschädigen!

#### Beschädigte Dichttüllen sind zu ersetzen!

- Kabelmantel entfernen; dazu wird ein Spezialwerkzeug empfohlen.
- Kabel rechtwinklig zur Kabellängsachse mit einer Säge absetzen. Die Schnittkante des Kabelaußenleiters muss kurz vor dem Wellenberg liegen.
- Kabelmantel gem. vorgegebenem Absetzmaß mit Spezialwerkzeug entfernen. Mantel darf im Bereich "A" = min. 32 mm (min. 1 1/4") nicht beschädigt sein!
- Innenleiter und Außenleiter mit einem Messer entgraten. Mit der Messerspitze den Kabelaußenleiter nach außen aufweiten. Kabelende mit Bürste säubern.
- Absetzmaß und Aufweildurchmesser überprüfen.
- O-Ring auf dem Kabel positionieren.
- Dichttülle unmittelbar vor der Steckverbindermontage auf die Abfahnhülse des Steckverbinders aufschieben, bis Wulst in die Nut einrastet. Freies Ende der Dichttülle über die Abfahnhülse stülpen.
- Steckverbinder auf das Kabelende und über den O-Ring schieben. Bei Bedarf kann der O-Ring zusätzlich leicht eingefettet werden um das Aufschieben zu erleichtern.
- Den Steckverbinder weiter kräftig, fluchtend mit dem Kabel, bis zum Anschlag aufschieben.
- Am Steckverbinder ziehen, dieser darf sich nicht abziehen lassen.
- Umgestülptes Ende der Dichttülle zurückschlagen. Dichttülle von Abfahnhülse auf Kabel stülpen.
- Abfahnhülse mit Steckerkopf verschrauben, dabei nur die Abfahnhülse drehen.
- Dichttülle von Kabel auf Abfahnhülse zurückschlagen, bis Wulst in die Nut einrastet. Dichttülle auf Kabel und Steckverbinder gleichmäßig ausrichten. Auf sauberen Sitz auf dem Kabel achten.

El método de preparación del cable descrito a continuación usa herramientas comunes. La cubierta del cable se puede retirar con una herramienta especial. Si se utiliza un cuchillo, se debe prestar atención de no dañar el conductor exterior del cable. ¡No dañar el manguito obturador!

#### ¡Los manguitos obturadores dañados se deben sustituir!

- Retirar la cubierta del cable; para ello se recomienda una herramienta especial.
- Corte el cable perpendicularmente al eje longitudinal del cable con una sierra de metal con dientes finos. Y la posición de la sierra tiene que estar en frente de la cresta de la corrugación del conductor metálico exterior.
- Retirar la cubierta del cable con una herramienta especial según la medida de corte. La cubierta del cable no debe estar dañada en la zona "A" = min. 32mm (min 1 1/4").
- Use una cuchilla para remover todas las limaduras metálicas tanto del conductor externo como del interno. Pase la punta de la cuchilla alrededor del conductor central para separar la espuma dieléctrica creando una hendidura. Limpie el extremo del cable con un cepillo.
- Examine las dimensiones del cable cortado y asegúrese que la separación sea apropiada.
- Deslice a junta tórica sobre el cable.
- Antes de montar el conector se debe insertar el manguito obturador en el casquillo de sujeción del conector enchufable hasta que el reborde encaje en la ranura. Cubrir el casquillo de sujeción con el extremo libre del manguito obturador.
- Insertar el conector enchufable sobre el extremo del cable y sobre la junta tórica. En caso necesario puede engrasar ligeramente la junta tórica para facilitar la inserción.
- Introducir el conector enchufable firmemente y de forma alineada con el cable hasta el tope.
- Tire del conector para comprobar que esta correctamente encajado.
- Volver a plegar hacia atrás el extremo del manguito obturador. Plegue el manguito obturador desde el manguito de sujeción sobre el cable.
- Ajuste con las herramientas de mano.
- Plegue el manguito obturador desde el cable hacia el manguito de sujeción hasta que el reborde encaje en la ranura. Alinear el manguito obturador en el cable y el conector enchufable. Prestar atención a la fijación correcta del cable.

#### 以下讲述的电缆修整方法使用的是普通手工工具。

可以用专用工具去掉电缆外护套。使用小刀时应注意不能损坏外导线。不得损坏密封套管！

损坏了的密封套管必须要更换！

- 去掉电缆外护套，建议使用一个专用的工具。
- 用细齿锯割下电缆，使切割面与电缆轴垂直，并确保切割面位于外导体波纹的波峰处。
- 用专用工具按规定的修整尺寸去掉部分电缆外护套。外护套的 "A" 范围不得损坏 = 至少 32 毫米 (至少 1 1/4")。
- 用小刀去除内外导体上的金属毛刺。用刀尖使外导体与绝缘体分离，形成扩口。再用刷子进行清理。
- 检查电缆修整部分的尺寸和扩口直径。
- 将 O 型圈套在电缆上。
- 在组装连接器前才将密封套管套在连接器末端的套筒上，凸缘嵌入凹槽。密封套管的另一端翻到连接器末端的套筒上。
- 将连接器插到电缆的末端并推到 O 形环上。必要时将 O 形环涂一点油脂以便连接。
- 将连接器与电缆对准中心并用推力推到止端。
- 尝试拉拔连接器，以确认锁定与否。
- 套管的翻边重新翻回来。将套管从连接器末端的套筒翻到电缆上。
- 用扳手锁紧螺母。
- 将套管从电缆翻回到连接器末端的套筒上，凸缘嵌入凹槽。电缆和连接器上的密封套管要分布均匀。注意要完全与电缆打好。

These instructions are written for qualified and experienced personnel. Please study them carefully before starting any work. Any liability or responsibility for the results of improper or unsafe installation practices is disclaimed. Please respect valid environmental regulations for assembly and waste disposal. Studieren Sie bitte sorgfältig vor Beginn der Montage diese Anleitung, die für geschultes und qualifiziertes Personal erstellt ist. Bei unsachgemäßer Montage ist eine Haftung bzw. Gewährleistung ausgeschlossen. Bitte beachten Sie bei Montage und Entsorgung die geltenden Umweltschutzbestimmungen. Ces instructions sont écrites pour des personnes qualifiées et expérimentées. Il est nécessaire de bien les lire avant de commencer l'installation. Notre responsabilité ne pourra être engagée si l'installation n'a pas été faite en conformité avec nos instructions. Prière de respecter les règles d'environnement en application pour le montage.

Estas instrucciones están dirigidas a personal cualificado y con la debida experiencia. Por favor léelas cuidadosamente antes de iniciar su trabajo. No asumimos ninguna responsabilidad derivada de instalaciones impropias o sin las adecuadas medidas de seguridad. Por favor respete las regulaciones para protección ambiental y desecho de desperdicios. Estas instruções são dirigidas ao pessoal qualificado e com a devida experiência. Por favor leia-as atentamente antes de começar a tarefa. Não assumimos nenhuma responsabilidade devido a execução de instalação de maneira imprópria ou sem as adequadas medidas de segurança. Por favor respeite os regulamentos válidos de meio ambiente para a montagem e remoção de resíduos.

本安装说明为合格及有经验的操作人员所写。请在安装之前仔细阅读。任何不恰当或不安全的安装所引起的责任，都将不予受理。并请注意关于配件及废弃物处理的有效环保条例。

manual method